

# Begegnung über die Grenzen

46. Bundessängerfest  
in Ruggell

22./23. September 2012

MGV Kirchenchor Ruggell  
Frauenchor Ruggell



Chorfestival Ruggell 2012



Private  
Banking  
Hauptsponsor

## Impressum

**Herausgeber:** MGV-Kirchenchor Ruggell und Frauenchor Ruggell – **Verantwortlich für den Inhalt:** Organisationskomitee «Chorfestival Ruggell 2012» – **Grafische Gestaltung:** Medienburo Oehri & Kaiser AG, Eschen – **Druck:** Matt Druck AG, Mauren – **Auflage:** 2000 Exemplare – **Erscheinung:** September 2012

# Inhalt

<b>Grusswort</b> OK Präsidium «Chorfestival Ruggell 2012» .....	5
<b>Grusswort</b> des Vorstehers von Ruggell .....	7
<b>Grusswort</b> des Präsidenten des Fürstlich Liechtensteinischen Sängerbundes .....	9
<b>Grusswort</b> des Bundeschormeisters des Fürstlich Liechtensteinischen Sängerbundes .....	11
<b>Grusswort</b> des Hauptsponsors LGT Bank in Liechtenstein .....	13
<b>Geschichte</b> Chorgesang in Ruggell .....	15
<b>Veranstalter</b> MGV-Kirchenchor Ruggell und Frauenchor Ruggell .....	25
<b>Die Vereinsfahnen</b> der gastgebenden Vereine .....	29
<b>Festprogramm 46. Bundessängerfest</b>	
<b>Samstag 22. September 2012</b>	
Programm Kinderchöre-Singnachmittag .....	39
Abendprogramm mit der Stimmungsband «Lauser» .....	47
<b>Sonntag, 23. September 2012</b>	
Willkommgruss an alle teilnehmenden Chöre .....	51
Programm Sängertag der Erwachsenen- und Jugendchöre .....	53
Chorvorträge im Gemeindesaal .....	55
Chorvorträge im Festzelt .....	57
Ehrungen .....	61
<b>Vorstand</b> Fürstlich Liechtensteinischer Sängerbund .....	64
<b>Organisationskomitee</b> «Chorfestival Ruggell 2012» .....	65
<b>Sponsoren und Gönner</b> .....	67
<b>Übersichtsplan</b> .....	73
<b>Allgemeine Hinweise</b> .....	75



*OK-Präsidium: Irgard Kind, Jürg Bokstaller und Markus Büchel*

# Begegnung über die Grenzen – Willkommen in Ruggell

Erste Hinweise auf einen Kirchenchor in Ruggell finden wir im «Liechtensteiner Volksblatt» vom 26. August 1881. Der Zeitungsbericht lässt darauf schliessen, dass es sich beim damaligen «Kirchengesangschor» um eine gemischte Formation gehandelt hat. Heute pflegen in Ruggell der MGV-Kirchenchor als Männerchor und der Frauenchor Ruggell sowohl den sakralen als auch weltlichen Chorgesang.

Nach 1988 ist Ruggell zum 2. Mal Austragungsort eines Bundessängerfestes des Fürstlich Liechtensteinischen Sängerbundes. In Zusammenarbeit beider Chöre entstand die Idee eines Chorfestivals mit Begegnungen über die Landesgrenzen hinaus in das benachbarte Vorarlberg und den nahen Kanton St. Gallen. Mit dem Bundessängerfest vom 22./23. September 2012 nähern wir uns dem Höhepunkt unserer Festival-Aktivitäten. Bereits im Vorfeld zu diesem Grossanlass dürfen wir im Rahmen der bisher stattgefundenen Anlässe auf tolle musikalische Events und viele wertvolle persönliche Begegnungen zurückblicken.

Unser Dank gilt allen Sponsoren, Gönnern, Fest-Gottas und -Göttis, der Gemeinde Ruggell, der Kulturstiftung Liechtenstein für die grosszügige finanzielle Unterstützung sowie die Wertschätzung und grosse Anerkennung, welche wir im Rahmen unserer diversen Aktivitäten während des Festival-Jahres erfahren dürfen. Danke aber auch allen freiwilligen Helferinnen und Helfern für ihre tatkräftige Unterstützung.

Unter dem Motto «Begegnung über die Grenzen» heissen wir im Namen des MGV-Kirchenchors und Frauenchors Ruggell alle Sängerinnen und Sänger, Festgäste, Repräsentanten aus Politik, Kultur und Wirtschaft sowie alle Ruggeller und Ruggellerinnen herzlich willkommen.

OK Präsidium  
Chorfestival Ruggell 2012

# intervelo bikepassion made in liechtenstein



 **intervelo**  
bikes & more

Industriering 10  
FL-9491 Ruggell  
Fürstentum Liechtenstein  
[www.intervelo.com](http://www.intervelo.com)

we produce for:

...and many more

# Grusswort der Gemeinde



Liebe Sängerinnen und Sänger

Werte Festgäste

Herzlich Willkommen

Mit grosser Freude heisse ich alle Chöre und Freunde des Chorgesangs im Namen der Gemeinde Ruggell und deren Bevölkerung zum Höhepunkt des 46. Liecht. Bundessängerfestes willkommen. Es freut mich ausserordentlich, dass unsere beiden Chöre – der Frauenchor und der MGV-Kirchenchor – die Organisation zu diesem Sängertreffen 2012 übernommen haben. Wir als gastgebende Gemeinde sind stolz, diesen Anlass bei uns zu haben. Mit der Durchführung des Bundessängerfestes im Rahmen eines «Chorfestivals 2012» haben unsere Chöre Mut bewiesen und sich vor der zusätzlichen Arbeit nicht gescheut. Die bisherigen Veranstaltungen der letzten Monate haben erfreuliche Echos gefunden.

Das Lied ist ein Kulturgut. Der Gesang als Weltsprache verbindet die Völker. Mit dem ausgewählten Motto «Begegnung über die Grenzen» können wir zum Ausdruck bringen, dass der Gesang für die Gemeinschaft von enormer Bedeutung ist und diese gefördert wird.

Ich bedanke mich bei all den vielen Helferinnen und Helfern, die beigetragen haben, dass dieser Anlass zum Erfolg wird. Ich wünsche allen teilnehmenden Chören und Festgästen viel Spass bei gesanglichen, freundschaftlichen und fröhlichen Begegnungen in Ruggell.

Ernst Büchel,  
Gemeindevorsteher

# Eine für alles

Personenwagen - Transporter - Nutzfahrzeuge

Wir wünschen gute Unterhaltung

SUBARU | KIA MOTORS | FIAT | VOLVO TRUCKS

**NUFA AG** | 9490 Vaduz | [www.nufa.li](http://www.nufa.li)



# Grusswort des Präsidenten des Fürstlich Liechtensteinischen Sängerbundes



Liebe Sängerinnen und Sänger

Verehrtes Festpublikum

Ludwig van Beethoven formulierte es einst hochgestochen: «Musik ist höhere Offenbarung als alle Weisheit und Philosophie». Und in der Tat: Musik, von der wir fast überall in unserem ganzen Leben umgeben sind, beeinflusst uns unaufhörlich in unserem Dasein, gibt uns Kraft und weckt die unterschiedlichsten Emotionen in uns – von grösster Heiterkeit bis zur tiefsten Tragik.

Weitaus ergreifender ist in diesem Zusammenhang, wenn man selbst Teil der Musik ist, insbesondere als Teilnehmer in einem Ensemble wie Orchester oder Chor, dessen Zusammenspiel viel mehr ist als nur die blosse Summe der Einzelnen. Es ist mir daher eine ganz besondere Freude, so viele Sängerinnen und Sänger aus ganz Liechtenstein und den umliegenden Regionen zum Bundessängerfest begrüßen zu dürfen, das den alle zwei Jahre wiederkehrenden Höhepunkt für den FLSB darstellt.

Das Sängerfest wäre natürlich nicht möglich ohne die durchführenden Vereine wie der MGV Kirchenchor und der Frauenchor Ruggell. Ihnen, gemeinsam mit dem OK Chorfestival Ruggell 2012, spreche ich meinen herzlichen Dank aus. Nur durch ihr tatkräftiges Engagement und ihre Freude am gemeinsamen Singen lebt der FLSB. Somit verbleibt mir nur, allen Teilnehmern sowie Zuhörern ein freudiges Bundessängerfest zu wünschen!

Hans Nigg,  
Präsident FLSB



# TREMACO

TREUUNTERNEHMEN REG. · TREMACO TRUST REG.



## **Der Weg ist das Ziel**

Professionelle Finanzdienstleistung, langjährige Erfahrung,  
internationale Reputation, vertrauensvolle Kundenbeziehung,  
das ist unser Weg – das ist Ihr Ziel.

Essanestrasse 91 · Postfach 341 · FL-9492 Eschen · Fürstentum Liechtenstein

Tel. +423 238 14 22 · Fax +423 238 14 23 · [tremaco@tremaco.li](mailto:tremaco@tremaco.li) · [www.tremaco.li](http://www.tremaco.li)

# Grusswort des Bundeschormeisters des Fürstlich Liechtensteinischen Sängerbundes



Liebe Sängerinnen und Sänger

Sehr geehrte Gäste

*«Sprich, und du bist mein Mitmensch, sing, und wir sind Brüder und Schwestern.»*

(Alfred Liebermann)

Dieses Zitat veranschaulicht meine Freude, Sie zum zweiten, festlichen Teil des Bundessängerfestes 2012, dem Highlight für die liechtensteinischen Sängerinnen und Sänger, begrüßen zu dürfen. Liechtenstein darf sich zu Recht als Land des Wohlklangs und der Harmonie bezeichnen, sind in unserem kleinen Land immerhin 35 Chöre Heimat und Ort der gemeinsamen Freizeitgestaltung für rund 1000 Sängerinnen und Sänger. Diese „Chorlandschaft“ ist bunt und vielfältig, bestehend aus Kinder- und Jugendchören sowie Männer-, Frauen- und gemischten Chören.

Bereits im Juni haben wir das vorzüglich organisierte Wertungssingen erlebt. Noch heute klingen die ausgezeichneten Vorträge und die vielfältigen Melodien in unseren Herzen nach. Auch heute erwartet uns ein buntes Programm.

Das Singen pflegt und stärkt unseren Körper, den Geist und die Seele. Ausserdem verbindet uns das gemeinsame Musizieren mit unseren kulturellen Wurzeln, indem wir die musikalische Tradition lebendig erhalten. So ist das Singen schliesslich der Kitt unserer zwischenmenschlichen Verbindungen.

Verbunden mit dem Dank an die Organisatoren für die visionäre Gestaltung des Chorfestivals schliesse ich mit dem Zitat: «Wer die Musik liebt, kann nie ganz unglücklich werden» (Franz Schubert)

William Maxfield,  
Bundeschormeister

Elektrofachhandel



Menschen. Die Quelle  
unserer Energie.

**LKW**  
*unsere energie*

**Liechtensteinische Kraftwerke**

Landstrasse 34, 9494 Schaan, Telefon +423 236 01 51  
lkw@lkw.li, www.lkw.li

Elektro-Haushaltsgeräte

Beleuchtung

Beratung

Service

# Grusswort des Hauptsponsors



Liebe Besucherinnen und Besucher

«*Wo die Sprache aufhört, fängt die Musik an.*»

E. T. A. Hoffmann (1776–1822), dt. Dichter, Musiker, Maler u. Jurist

Musik unterhält und verbindet – auch ohne Worte. Dieses Verbindende in der Musik betont das Bundessängerfest mit seinem Motto «Begegnung über die Grenzen».

Als ehemals leidenschaftlicher Freizeit-Fussballer weiss ich aus eigener Erfahrung das Zusammengehörigkeitsgefühl in einem Verein sehr zu schätzen, das sich durch gemeinsame Leidenschaften entwickelt. Wie der Fussball, bringt auch die Musik Menschen zusammen, denn: Wo singen so viele Menschen wie beim Fussball?

Und in dieser Gemeinsamkeit liegt unsere Kraft. Denn nur gemeinsam können wir Vorurteile abbauen und den Gedanken der Freundschaft vertiefen. So wurden Fussball und Musik wunderbare Freizeitbeschäftigungen in meinem Leben. Das Bundessängerfest leistet aber nicht nur einen wichtigen Beitrag zum grenzüberschreitenden Austausch und zur Förderung des Gemeinschaftssinns: Die Organisatoren des MGV-Kirchenchors und des Frauenchors Ruggell helfen zudem tatkräftig mit, die Vielfalt des kulturellen Wirkens in unserem Land zu bewahren, zu fördern und lebendig zu halten. Diese Brauchtumpflege liegt uns sehr am Herzen, denn auch wir schätzen und verfolgen langfristiges Denken und Handeln. Deshalb freuen wir uns sehr, beim Bundessängerfest 2012 in Ruggell als Hauptsponsor aufzutreten. Als grösste Liechtensteiner Bank leisten wir gerne unseren Beitrag für ein reichhaltiges und vielfältiges Kulturangebot im Land.

Ich wünsche Ihnen allen viele anregende und wohlklingende Begegnungen in Ruggell.

Otto Biedermann,  
Bereichsleiter Direktkunden Liechtenstein, LGT Bank in Liechtenstein



Wir investieren in die  
Zukunft – Lehrstellen bei  
CNC Mechanik AG

[www.cnc.li/lehrstellen](http://www.cnc.li/lehrstellen)



CNC Mechanik AG

Industriestrasse 56

FL-9491 Ruggell

Tel. +423 377 15 10

[www.cnc.li/lehrstellen](http://www.cnc.li/lehrstellen)

# Eine kurze Geschichte des Chorgesangs in Ruggell

## Der gemischte Chor

Der Anfang des Chorsingens in Ruggell ist, wie vielerorts, beim Kirchengesang zu finden. Die Nachforschungen darüber erfolgten für den Festführer des letzten Bundessängerfestes in Ruggell, welches 1988 stattfand.

Dort konnte aufgezeigt werden, dass ein Ruggeller Kirchenchor erstmals in einem Bericht über die Versammlung des liechtensteinischen Bezirks-Cäcilienvereins vom 10. Januar 1875 erwähnt wurde, geleitet von Lehrer Rudolf Quaderer aus Schaan. Die Chor-Gründung dürfte im vorhergehenden Jahr 1874 erfolgt sein.

Ein wesentlicher Zusammenhang ist dabei gewiss die Tatsache, dass Ruggell in diesem Jahr 1874 eine eigene, selbständige Pfarrei wurde. Früher gehörte die Gemeinde zur Pfarrei Bendern. Auch hätte der Chor kaum im Januar 1875 auftreten können, wenn er nicht zumindest im Vorjahr zu proben begonnen hätte. Auch kam Lehrer Quaderer, der sich in einem Schreiben von 1877 an die Schulbehörde als Gründer eines «Gesangchors» bezeichnete, 1874 an seinen Ruggeller Posten.

Im ganzen deutschen Sprachraum gab es damals einen Aufschwung im Vereinswesen und auch in Bezug auf Chor- und Chorverbandsgründungen. Für Liechtenstein, jedenfalls das Unterland, waren zudem sicherlich die Einflüsse aus der nahen Vorarlberger Nachbarschaft von Bedeutung: Dort entstand 1862 unter Philipp Schmutzer, einem der ersten Lehrer von Josef Gabriel Rheinberger, die Feldkircher Liedertafel. Im selben Jahr wurde der Vorarlberger Sängerbund, heute Chorverband Vorarlberg, gegründet. 1870 ist das Geburtsjahr des Vorarlberger Cäcilien-Vereins. Namensgeberin für diesen Kirchenmusikverband ist die Hl. Cäcilia als Patronin der Kirchenmusik.

Der Ruggeller Gesangverein war ein gemischter Chor, dessen Mitglieder in einer Fotoaufnahme aus dem Jahr 1900 verewigt wurden: 9 Frauen und 10 Männer. 1907 fand die erste Fahnenweihe des Kirchenchors anlässlich eines Cäcilienfestes in Ruggell statt. Diese Fahne war bis 1974 im Einsatz.

Ende 1917 kam es zur Auflösung des Kirchenchors. Aus dem Verein heraus hatte sich ein Männerquartett unter der Leitung von Lehrer Josef Kaiser



# Ihr Baugeschäft in Ruggell

## Steinbruch

- Hartschotter
- Schotter
- Planiematerial
- Geröll und Splitt in verschiedenen Grössen
- Kofferungen beim Strassenbau
- Natursteine für Bachverbauungen
- Wiederverwertung und Belagsrecycling

## Hochbau

- Gewerbebauten
- Wohnbauten
- öffentliche Bauten
- Industriebauten

## Tiefbau

- Grabarbeiten
- Leitungsbau
- Werkleitungen
- Wasser, Gas, Elektro,
- Aushub und Felsabtrag

**Josef Marxer AG**  
 **Steinbruch  
Sprengarbeiten**

**FL-9491 Ruggell**



**MarxerBüchel**  
Bauunternehmung AG  
9491 Ruggell  
00423 373 15 90



*Der Kirchenchor Ruggell anno 1900*

gebildet. Kirchenchordirigent Adolf Näff fasste dies als gegen seine Person gerichtet auf und legte den Dirigentenstab und Organistendienst nieder.

## **Der Männerchor**

Auf Pfingsten 1918 hin stand in Ruggell die Primiz von Dr. Ferdinand Matt bevor. Es fanden sich mehrere Männer zusammen, die zurecht befanden, dass solch ein Anlass unmöglich ohne Chor- und Orgelbegleitung stattfinden könne. Bei der Primiz sang dann der neu entstandene 16-köpfige Männerchor unter der Leitung von Lehrer Josef Kaiser.

Die schriftlichen Aufzeichnungen dieses Vereins begannen mit der Abfassung der Statuten vom 13. Jänner 1927. Das Protokoll der Generalversammlung vom selben Tag dokumentiert eine Zwishtigkeit aufgrund von Theateraufführungen, die zum Austritt einiger Mitglieder führten, welche den ‚Liederkranz Ruggell‘ gründeten.

Die Rheinüberschwemmung im selben Jahr verstreute die Einwohner von Ruggell, aber auf Weihnachten hin konnte der Kirchengesang wieder aufgenommen werden. 1931 einigten sich Kirchenchor und Liederkranz wieder und der Grossteil der Liederkranz-Mitglieder trat in den Kirchenchor ein.



Einfach mehr  
Zukunft

## Bauen Sie auf uns

Als älteste Bank Liechtensteins sind wir nicht nur unserer 150-jährigen Tradition verpflichtet, sondern auch der Zukunft. Daher sind wir seit 1861 bestrebt, Ihnen, Ihrer Familie und Ihrem Unternehmen das Beste zu bieten.

Persönliche Beratung, massgeschneiderte Lösungen sowie innovative Produkte sind dabei unser Fundament für Ihre finanziellen Ziele und für eine Beziehung mit Zukunft.

Wir freuen uns auf Sie:

Liechtensteinische Landesbank +800 880 110 00



Liechtensteinische  
Landesbank<sup>1861</sup>

[www.llb.li](http://www.llb.li)

Dieser nahm 1929 am Bundessängerfest in Eschen teil. Der Beitritt zum Fürstlich Liechtensteinischen Sängerbund erfolgte 1933. 1950 ist man allerdings, infolge ungleicher Behandlung aus dem FLSB aus- und erst 1965 wieder eingetreten.

Eine Vereinskrisse führte im Dezember 1956 zur Auflösung des Chors, aber bereits im März 1957 erfolgte wieder eine Neugründung. 1974 erhielt der Verein eine neue Fahne, welche heute noch verwendet wird. Als Fahnenpatin konnte Isabella Oehri gewonnen werden. Im Jahr 1982 leistete sich der Verein erstmals eine einheitliche Kleidung.

Der MGV-Kirchenchor Ruggell sieht sich als Nachfolger des 1874 gegründeten Kirchenchors und steht damit in seinem 138. Jahr. Er wird seit 1981 von Jürg Bokstaller aus Eschen geleitet, der in der Ruggeller Kirche bereits seit 1972 als Organist wirkt. Als Ersatzdirigent ist seit einigen Jahren Michael Gerner aus Eschen im Einsatz. Als Vereinspräsident waltet seit 1996 Peter Büchel. Der Chor ist in der kirchlichen und der weltlichen Literatur bewandert und zählt derzeit 5 erste Tenöre, 8 zweite Tenöre, 7 erste Bässe und 4 zweite Bässe, insgesamt also 24 Mitglieder.

Der Männerchor kann in seiner langen Vereinsgeschichte eine ganze Reihe von erfolgreichen Konzerten und sonstigen Auftritten im In- und Ausland aufweisen, für welche diese kurze Chronik zu wenig Platz bietet.

## Der Frauenchor

Die Anfänge des Frauenchors gehen darauf zurück, dass im Gottesdienst viele neue Lieder gesungen wurden und der Wunsch auftauchte, diese gemeinsam einzuüben. Als Initiantin für diese ‚Singstunden‘ wirkte Irmgard Kind als Pfarreiratsmitglied. Für die Leitung der Gesangsprobe konnte der bewährte Organist und Kirchenchordirigent Jürg Bokstaller gewonnen werden.

Etwa 30 Frauen interessierten sich für eine solche ‚Singstunde‘ und bei der ersten Singprobe nahmen auch noch drei Männer teil. Diese fühlten sich in der Minderheit offenbar nicht so wohl, womit die Singgruppe bald eine reine Frauenangelegenheit wurde.

Die Proben fanden in der Kirche statt. Aber dort wurde es im Winter zu kalt, sodass ins Probelokal im Schulhaus umgezogen wurde. Dies schuf einen Anreiz, auch weltliche Lieder einzustudieren.



**MÖBEL**

**TEXTILIEN**

**BODEN**

**PLANUNG**



Essanestrasse 30 FL-9492 Eschen Tel. 00423 373 12 57

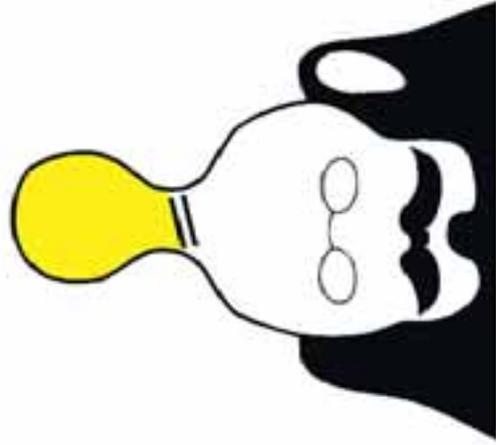
[www.heeb-wohnambiente.li](http://www.heeb-wohnambiente.li)



*Fahnenweihe des Kirchenchors Ruggell im Jahre 1907*

Am 8. März 1996 wurde die Singgruppe schliesslich in den Verein «Frauenchor Ruggell» umgewandelt. Jürg Bokstaller aus Eschen blieb weiterhin Dirigent. Zusammen mit Irmgard Kind, die seit Anbeginn als Präsidentin wirkt, konnte sich der Frauenchor schnell einen sicheren Platz im Ruggeller Vereinsleben erobern. Der Frauenchor bekam laufend Zuwachs. Derzeit wirken 33 aktive Sängerinnen im Verein, 11 Soprane, 13 Mezzosoprane und 9 Altistinnen.

Der Frauenchor erhielt im Mai 2005 eine Vereinsfahne mit Herbert Büchel als Fahnenpate. Der Beitritt zum FLSB erfolgte im Jahr 1999. Seine Kreativität und Vielseitigkeit zeigt der Frauenchor sowohl in weltlichen als auch in kirchlichen Konzerten. In seiner Vereinsgeschichte von nicht einmal zwei Jahrzehnten kann der Frauenchor auch verschiedene erfolgreiche Auftritte im Ausland und an Wertungssingen verzeichnen.



# ender**elektrik** AG

Elektro - EDV - Telefon - Installationen

Berno Ender, Rotengasse 43, FL-9491 Ruggell

Tel. ++423 / 373 69 70, Fax ++423 / 373 69 71

## Auf eine erfolgreiche Chorzukunft in Ruggell

In Ruggell wird Männer- und Frauengesang in den dafür passenden Liedsparten aus verschiedenen Epochen und Kulturbereichen gepflegt. Die Vereinsleitungen und Sängerinnen und Sänger der zwei Chöre sind sich bewusst, dass ausgebildete Stimmen das Kapital jedes Gesangsvereins sind. Entsprechend werden die Angebote der Musikschule für Chor- und Einzelstimmbildung gerne genutzt und ebenso die Möglichkeit der Teilnahme an Chorseminaren, zu welchen der FLSB aufgrund einer Vereinbarung mit dem Chorverband Vorarlberg Zugang hat.

Obwohl derselbe Dirigent beide Chöre leitet, hat es kaum einmal Überlegungen gegeben, beide Vereine zu einem gemischten Chor zu vereinen. Daran ändert auch die Tatsache nichts, dass es immer wieder gemeinsame Auftritte gab, vor allem in der weihnachtlichen Christmette.

Der Ruggeller Männer- und der Frauenchor können seit August 2009 ihre Proben in einem neuen, bestens ausgestatteten Musikhaus abhalten. Die Vereinsleitungen der zwei Chöre zeigen mit kreativen Ideen, wie attraktiv Chorgesang auch heute ist. Beiden Vereinen sei viel Erfolg – sowohl in musikalischer Hinsicht als auch bei der Suche nach Nachwuchs – gewünscht.

[www.frauenchor-ruggell.com](http://www.frauenchor-ruggell.com)

[www.mgv-ruggell.com](http://www.mgv-ruggell.com)

Hubert Büchel  
Ehrenpräsident des  
Fürstlich Liechtensteinischen Sängerbundes

# Wir setzen Akzente.



- Gartenpflege
- Biotope
- Gartenplanung
- Neuanlagen
- Pflanzenverkauf
- Steinarbeiten

  
**müko**

**GARTENGESTALTUNG  
PFLANZENCENTER**

Fallsgass 18, 9493 Mauren  
Telefon 00423 373 21 67

Besuchen Sie uns unter  
[www.mueko.ch](http://www.mueko.ch)



# MGV-Kirchenchor Ruggell



Dirigent: Jürg Bokstaller

Alfonso Alfio

Beck Eugen

Biedermann Christoph

Biedermann Leo

Biedermann Remi

Büchel Bruno

Büchel Ernst

Büchel Hubert

Büchel Kurt

Büchel Markus

Büchel Peter

Dinkelmann Jürg

Gärtner Norbert

Grassmayr Heinz

Haldner Franz

Heeb Egon

Heeb Reinold

Kaiser Hubert

Kaiser Willi

Kind Walter

Kind Werner

Ritter Alfons

Schwarz Siegfried

Spalt Hanspeter

Aktiv-Mitglieder Stand August 2012



RITTER WEINE

SEIT 1898

«BEVOR SIE IHR  
STIL VERLÄSST,  
VERLASSEN SIE  
SICH AUF UNS.»

Helbling. Macht Männer anziehend.

[helblingmode.ch](http://helblingmode.ch)

**Helbling**  
Männermode Buchs

# Frauenchor Ruggell



Dirigent: Jürg Bokstaller

Biedermann Trudi  
Biedermann Ursula  
Blumenthal Tanja  
Büchel Annemarie  
Büchel Beatrice  
Büchel Denise  
Büchel Erika  
Büchel Esther  
Büchel Felicitas  
Büchel Gina  
Büchel Karin  
Büchel Lydia  
Büchel Roswitha  
Büchel Ursula  
Büchel Waltraud  
Büchel Melanie

Bürgler Ria  
Eggenberger Regula  
Ganahl Rosmarie  
Gopp Resi  
Hafner Ruth  
Hasler Trini  
Hirzel Yvonne  
Hoop Rosmarie  
Kind Irmgard  
Kind Mildred  
Kind Sonja  
Laakso Monika  
Marxer Anita  
Meyerhans Käthy  
Riedlechner Ruth  
Ritter Margrit  
Walch Karin

Aktiv-Mitglieder Stand August 2012



**CONCORDIA**

Dir vertraue ich

**CONCORDIA** – Verlässlich, lebensnah  
und leistungsstark!

**CONCORDIA**  
Landesvertretung Liechtenstein

**Kundencenter Schaan**  
Landstrasse 170, 9494 Schaan  
Telefon 00423/235 09 09

**Kundencenter Eschen**  
St. Luzi-Strasse 18, 9492 Eschen  
Telefon 00423/235 09 20

[www.concordia.li](http://www.concordia.li)



**Als unabhängiger Dienstleister sind wir für Sie da, damit Sie sich  
auf das Wesentliche konzentrieren können.**

- ❖ Führung der Buchhaltung, jährlich oder fortlaufend
- ❖ Führung der Debitoren- und Kreditorenbuchhaltung
- ❖ Abrechnung der Mehrwertsteuer
- ❖ Führung der Lohnbuchhaltung
- ❖ Erstellung der Jahresabschlüsse, jährlich oder periodisch
- ❖ Führung von Wertschriftenbuchhaltungen



**CORES ANSTALT**

Buchhaltungen / Beratungen

Fredi Frei / Habrütli 1  
9491 Ruggell / Tel. 373 68 60

[www.cores.li](http://www.cores.li)

# Die Vereinsfahne des MGV-Kirchenchors Ruggell



Zu den Fragen, die wir heute für nicht mehr so wichtig und entscheidend im Vereinsleben halten, gehörte seinerzeit zweifellos die Rolle der Vereinsfahne. Jeder Verein, gleich zu welchem Zweck gegründet, war bestrebt, sich als äusseres Zeichen der Gemeinschaft eine Vereinsfahne zu beschaffen. Bei allen wichtigen Anlässen wurde sie mitgeführt und der Gruppe vorangetragen.

Meist war die Fahnenweihe die wichtigste Angelegenheit in den ersten Jahren des Bestehens eines Vereins.

Die heutige Fahne wurde 1974 angeschafft und in der Pfarrkirche Ruggell geweiht. Frau Isabella Oehri hat für die MGV-Fahne Patin gestanden. Bereits 24 Jahre wird die Fahne von Leo Biedermann mit grossem Stolz vorangetragen.

Der Schriftzug zeigt den eingetragenen Vereinsnamen. Das Wappen der Gemeinde ziert den oberen linken Rand und die Farben Rot-Gold sind dem Gemeindewappen und dem Fürstenhaus entnommen. Angedeutete Notenlinien und Noten sind Symbole eines musikalisch tätigen Vereins. Der Stoff und die Stickereien sind aus reiner Naturseide und in der Schweiz von der Firma Heimgartner hergestellt.

# Wohlwend AG

## Tiefkühlspezialitäten



Industriering 28 | FL-9491 Ruggell | T. 3882500  
info@wohlwend-ag.li | www.wohlwend-ag.li

Ihr Spezialist für Tiefkühlbackwaren

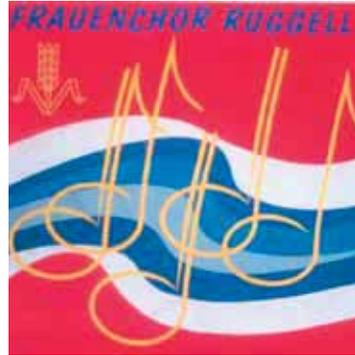


# Die Vereinsfahne des Frauenchors Ruggell

## Die Fahnen-Symbolik

Eine Fahne soll ihre Botschaft klar und eindeutig vermitteln und das Motiv soll aus der Ferne leicht erkennbar sein. Eine einfache Gestaltung und kontrastreiche Farben sind daher von Vorteil.

Die Vereinsfahne wirkt durch die Noten leicht und beschwingt. Sie stehen symbolisch für den Frauenchor. Die Wellen deuten Notenlinien an und sind ebenfalls bezeichnend für die Nähe zum Rhein.



Die rot-blaue Farbteilung steht für das Fürstentum Liechtenstein und sagt somit schon von der Ferne aus, wo der Verein beheimatet ist. Das offene Wappen von Ruggell ist fahnengrafisch richtig oben in nächster Nähe der Fahnenstange eingebunden. Schon beim kleinsten Entrollen des Banners ist somit das Wappen zu sehen.

## Fahnenpate

Fahnenpate ist Herbert Büchel aus Ruggell, der sich bereits in der Vergangenheit für das Wohl des Frauenchors Ruggell ausgezeichnet hat. Am 15. Juni 2008 wurde er für seine Verdienste um den Frauenchor zum Ehrenmitglied ernannt. Die Fahnenweihe der ersten Vereinsfahne des Frauenchors fand am Sonntag, 22. Mai 2005 in der Pfarrkirche Ruggell statt. Als Fähnrich fungiert seit der Fahnenweihe das Vereinsmitglied Regula Eggenberger.

## Hersteller

Firma Heimgartner Fahnen AG in Wil/SG

**büchel**

**HAUSTECHNIK**

FL - 9488 Schellenberg / 9487 Bendern  
Tel. 373 33 53 / Mail: [buechelht@supra.net](mailto:buechelht@supra.net)

# Die symbolische Bedeutung einer Fahne

Die Fahne steht für Zusammengehörigkeit und kameradschaftlichen Gemeinschaftssinn. Sie ist Ausdruck der uns Menschen innewohnenden Sehnsucht, nicht allein zu sein, sondern Menschen um sich zu haben, die füreinander einstehen und miteinander bestimmte Ziele und Ideale verfolgen.

Die Fahne ist Symbol unverzichtbarer Werte und Tugenden. «Einer trage des anderen Last», sagt uns die Bibel. Wer hinter der Fahne steht und geht, weiss auch um den tieferen Sinn des Jesus-Wortes: «Es gibt keine grössere Liebe, als dass einer sein Leben einsetzt und hingibt für seine Freunde» (Joh 15,13).

Die Fahne ist Symbol der Treue: Gemeint ist die Treue zur Heimat, zu den eigenen Überlieferungen des Vereins, zu dem uns anvertrauten Land und seinen Leuten, zu den edlen Gewohnheiten und schönen Bräuchen.

Die Fahne ist Symbol der Ehrfurcht. Dies wird durch das Neigen und Senken der Fahnen zu bestimmten Momenten und Anlässen deutlich gemacht. Diese Ehrfurcht wird bezeugt gegenüber Gott und den Menschen, etwa bei der Wandlung, beim Segen oder bei einem Begräbnis.

Die Fahne ist ein Bekenntnis: Und das nicht nur in religiösem Sinn. Bild und Schrift sind immer Ausweis dafür, zu welchen Werten sich eine Gemeinschaft bekennt, welchen Schutzpatronen man sich vertrauensvoll verbunden weiss oder welchem kulturellen Erbe man sich treuhänderisch verpflichtet fühlt.

Die Fahne ist ein Auftrag und Anruf: In Treue und Zuverlässigkeit dem Wahren, Guten und Schönen zu dienen. «Einer schätze den anderen höher ein als sich selbst, jeder achte nicht nur auf das eigene Wohl, sondern auch auf das der anderen!» (Phi 2,3f).

Die Fahne ist Symbol des Lebens und der Lebensfreude, der Geselligkeit und des Frohsinns. Fest und Feier sollen «die Guttheissung der Welt und des Menschen auf unalltägliche Weise erhebend bewirken» (Josef Pieper) und uns helfen, unseren Lebenswandel in Freude und Dankbarkeit zu gestalten. Deshalb sind Fahnen wichtige «Festabzeichen».



Brigitt & Eddy Risch  
Fotografie Anstalt  
Reberastrasse 60  
9494 Schaan  
Tel. 232 93 26  
079 / 352 69 09



[www.eddy.li](http://www.eddy.li)  
[www.hochzeitsfotografie.li](http://www.hochzeitsfotografie.li)  
[www.portraitfotografie.li](http://www.portraitfotografie.li)

■ Konzepte ■ Grafik ■ Satz ■  
Professionelle Buchgestaltung ■  
Illustrationen ■  
Ausstellungsgestaltung ■



**Atelier Silvia Ruppen** Anstalt für Grafik, Satz und Ausstellungs-  
gestaltung, Landstrasse 73, 9490 Vaduz, T +423 · 230 19 60  
[sirup@powersurf.li](mailto:sirup@powersurf.li) [www.silvia-ruppen.li](http://www.silvia-ruppen.li)

Fahnen sind Wegweiser zum Himmel: Deshalb werden sie bei Prozessionen und Umzügen in der Regel aufrecht getragen. Sie weisen auf das ewige Ziel hin und wollen uns aufmerksam machen auf unsere Berufung, vom irdischen Pilgerstand in die Glückseligkeit der Gemeinschaft der Heiligen zu gelangen.

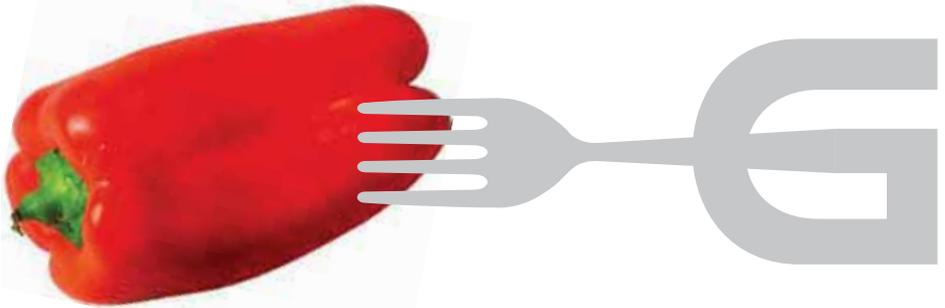
Fahnen sind immer auch ein Zeichen der Erinnerung an denkwürdige Ereignisse der Vergangenheit. Jahreszahlen und Sinnsprüche auf der Fahne manifestieren das Selbstverständnis einer Gemeinschaft und bewahren uns vor dem Vergessen historischer Fakten.

Fahnenbänder sind ein Symbol der gegenseitigen Verbundenheit über einen Verein hinaus. Es ist ein guter alter Brauch, bei Gründungsfesten und Jubiläen solche Fahnenbänder mit Gastvereinen und anderen Gemeinschaften auszutauschen und als Zeichen fester Verbundenheit über ein Fest hinaus zur Erinnerung mitzugeben. Kostbare Fahnenbänder werden gelegentlich von der Fahnenmutter oder den Fahnenpaten gestiftet und sollen für immer davon künden, dass es stimmt, was das Bibelwort meint: «Über alles aber habt die Liebe, sie ist das Band, das alles zusammenhält und vollkommen macht!»

Landeschützenkurat Superior Univ. Prof. Dr. Hans Paarhammer



Der perfekte Gastro-Partner für  
Grossküchen – Kälte – Chemie



**MARXER**

Beratung – Planung – Lieferung –  
Montage – Wartung aus einer Hand

**GASTROCHEM AG**

FL-9491 Ruggell – Industriering 7 – Tel. +423/373 62 85, E-Mail: [info@gastrochem.li](mailto:info@gastrochem.li) – [www.gastrochem.li](http://www.gastrochem.li)



**MATT**

**Baugeschäft Anstalt**

9491 Ruggell • 9488 Schellenberg

# Festprogramm



**Chorfestival** Ruggell 2012

MGV Kirchenchor Ruggell  
Frauenchor Ruggell



**Private  
Banking**  
Hauptsponsor

## LENKEN SIE IHRE ZUKUNFT IN NEUE BAHNEN.

Als Technologieführer im Bereich Lenksysteme und Massivumformung ist ThyssenKrupp Presta Steering innovativer Partner der Automobilindustrie. Wir bringen Ideen auf die Strasse und sorgen täglich dafür, dass Millionen von Fahrzeugen sicher in der Spur bleiben. An weltweit 16 Standorten denken wir Technik weiter. Was unsere mehr als 5'000 Mitarbeiter dabei täglich verbindet: Dynamik, Innovationsfreude – und Leidenschaft für das Automobil. Steigen Sie bei uns ein und lenken Sie Ihre berufliche Entwicklung in neue Bahnen:

[www.thyssenkrupp-presta.com](http://www.thyssenkrupp-presta.com)



ThyssenKrupp Presta Steering



ThyssenKrupp

Samstag, 22. September

# Kinderchöre-Singnachmittag

*im Gemeindesaal Ruggell*

- 13.00 Uhr Türöffnung/Eintreffen der Kinderchöre
- 13.30 Uhr Begrüssung
- 13.40–16.00 Uhr Kinderchorvorträge  
**Motto:** Toblerone, Almdudler gegen Fürstenhütchen
- 16.15 Uhr Konzert mit Linard Bardill  
«Nid so schnell, Wilhelm Tell»



17.15 Uhr Verabschiedung der Kinderchöre

Unser Anlass-Sponsor:

ThyssenKrupp Presta



ThyssenKrupp

Ihr Fachgeschäft für  
Damen-, Herren- und Kinderunterwäsche

*Brigitte Marxer*  
*Textilien*

FL-9492 Eschen, Essanestrasse 65  
Telefon +423/373 12 01

54/250



**Die Versicherung, die schon  
etwas tut, bevor etwas passiert.**

**Generalagentur Fürstentum Liechtenstein**

Guido Anesini, Generalagent

Meierhofstrasse 4, 9490 Vaduz

Tel. +423 237 17 17, Fax +423 237 17 18

**Wir machen Sie sicherer.**

[www.baloise.ch](http://www.baloise.ch)

# Die teilnehmenden Kinderchöre und ihre Gottas und Göttis

Singbuben des Vereins «balzerSingt», Balzers	Annemarie und Norbert Büchel, Ruggell
Mädchenchor des Vereins «balzerSingt», Balzers	Jakob Büchel, Ruggell
SimsaLaSing Kinderchor Musikschule Werdenberg, Buchs/CH	Monica von Toggenburg, Buchs
Jugendchörli Appenzell, Brülisau/CH	Monika Bokstaller, Eschen
Kinder- und Jugendchor St. Gebhard, Bregenz/A	Egon und Trini Hasler, Ruggell
Bucher Chor, Buch/A	Gertrud Büchel, Bern
Grabserberger Spätzchörli, Grabserberg CH	Arnold Kind, Ruggell
Harder Ohrwürmle, Hard/A	Gerold Büchel, Ruggell
Kinderchor Lauterach, Lauterach/A	Viktor Büchel, Ruggell
Räbachörle Mauren	Hildegard Büchel, Ruggell
Singgruppe Ruggell-Gamprin	Ernst Büchel, Ruggell
Schulchor der Primarschule Resch, Schaan	Doris Beck, Ruggell
Chor-Kids der Triesner Chorjugend	Roland und Birgit Hilti, Ruggell
Kinderchor Vaduz	Heinz und Vreni Büchel, Ruggell

**Wir danken allen Gottas und Göttis für die Übernahme der Patenschaft!**

Gönnen Sie sich den einzigartig adeligen Genuss

  
**LIECHTENSTEINER**  
*Fürstehütchen*



Erhältlich in über 50 Fachgeschäften  
in Liechtenstein

[www.fuerstenhuetchen.li](http://www.fuerstenhuetchen.li)

# Programm

## Reihenfolge Kinderchor-Vorträge

### Toblerone, Almdudler gegen Fürstehütchen

#### 1. Block 13.40 – 14.15 Uhr

**Räbachörle Mauren** Liechtenstein

Leitung: Barbara Anna Riegler

**Kinderchor Lauterach** Österreich

Leitung: Vera Prantl

**SimsaLaSing Musikschule Werdenberg** Schweiz

Leitung: Edith Saluz Schwendener

**Singgruppe Ruggell-Gamprin** Liechtenstein

Leitung: Verena Huber und Rahel Malin

#### 2. Block 14.20 – 14.55 Uhr

**Grabserberger Spatzächörli** Schweiz

Leitung: Heidi Gantenbein

**Chor-Kids der Triesner Chorjugend** Liechtenstein

Leitung: Sonja Batliner

**Bucher Chor** Österreich

Leitung: Hubert Sinz

**Schulchor der Primarschule Resch** Liechtenstein

Leitung: Ursula Schädler



**GMEINER**  
MULTIMEDIA ANSTALT

Wenn Sie das lesen können,  
haben Sie entweder  
den Festführer umgedreht,  
oder Sie können auf dem Kopf  
stehend lesen :-)

Ihr Ansprechpartner: Uwe Kieber



Landstrasse 91  
FL-9494 Schaan  
Tel. +423 233 22 11  
[info@gmeiner.li](mailto:info@gmeiner.li)  
[www.gmeiner.li](http://www.gmeiner.li)

### 3. Block 15.00 – 15.20 Uhr

**Kinder- und Jugendchor St. Gebhard Bregenz**

Österreich

Leitung: Claudia Schelling

**Mädchenchor des Vereins «balzerSingt»**

Liechtenstein

Leitung: Corinne Grendelmeier-Nipp

**Singbuben des Vereins «balzerSingt»**

Liechtenstein

Leitung: Regula Gschwend

### 4. Block 15.25 – 15.55 Uhr

**Harder Ohrwürmle**

Österreich

Leitung: Dany Helbok

**Jugendchörli Appenzell**

Schweiz

Leitung: Stephan Streule-Gmür

**Kinderchor Vaduz**

Liechtenstein

Leitung Rosmarie Amann

# SIE WOLLEN DIE **AUFMERKSAMKEIT** AUF SICH LENKEN?

Mit einer optimalen

## **BESCHRIFTUNG**

der Fassade, der Fahrzeuge  
oder des Messestandes  
wird dies gelingen.

**Die Möglichkeiten  
sind unendlich.**

Gerne beraten wir Sie vor Ort.



MATTDRUCKMATT  
DRUCKMATTDRUC  
GKMATTDRUCKMA  
MATTDRUCKMATT  
DRUCKMATTDRUC  
CKMATTDRUCKMA  
MATTDRUCKMATT  
DRUCKMATTDRUC  
CKMATTDRUCKMA  
**MATTDRUCK**<sup>AG</sup>

## **MATT DRUCK AG**

Purtscher 9, FL-9493 Mauren

Telefon: +423 / 377 19 40

E-Mail: [mdm@matt-druck.li](mailto:mdm@matt-druck.li)

Web: [www.matt-druck.li](http://www.matt-druck.li)



Samstag, 22. September

## Abendprogramm

19 Uhr Zeltöffnung

20 Uhr Fetziger Auftakt im Festzelt beim Musikhaus  
Lederhos'n & Dirndl Gaudi mit der  
**Stimmungsband «LAUSER» WILD IM KILT** aus Kärnten

**Eintritt:** CHF 15.- / Euro 12.50 - Vorverkauf und Abendkasse

**Vorverkauf:** Rathaus Ruggell

Landgasthof Rössle Ruggell

Gasthaus Hirschen/Räbabar Mauren

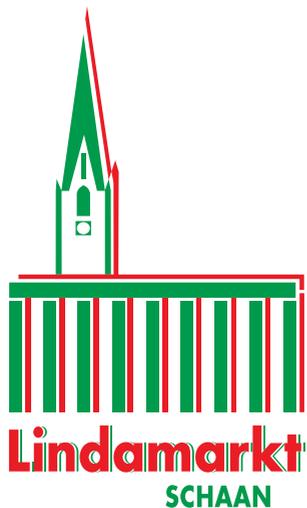
Pöstle Schaan

Dampfkessel Buchs

ab 01 Uhr Barbetrieb mit DJ Brasil



Anlass-Sponsor: Matt Druck AG



Samstag, 22. September 2012,  
um 20 Uhr

# LAUSER

WILD IM KILT

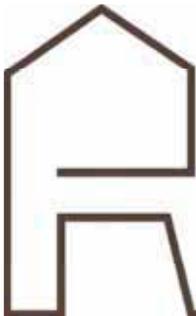


Die Musiker der Kärntner Stimmungsband sind «Wild im Kilt» und haben «Bock auf Rock». Die fünf Jungs im charakteristischen Steirer-Karo Schotterrock verbreiten bei ihren zahlreichen Auftritten in Österreich, Deutschland, Frankreich sowie in der Schweiz und im Fürstentum Liechtenstein tolle Stimmung und gute Laune. Die Lauser zählen mit ihrer Natürlichkeit, musikalischer und gesanglicher Qualität sowie ihrem Einsatz und Temperament zu den hitverdächtigen Topbands der volkstümlichen Unterhaltungsszene. Ihr aktuelles Album «Lauser samma, Lauser bleib'n ma» ist eine hochwertige und vielseitige Produktion, die durch eine ausgewogene Mischung aus Kreativität und Spielwitz besticht. Diese Tatsachen begründen den langjährigen Erfolg im gesamten deutschsprachigen Raum. Live gehören die Lauser zu den vielseitigsten Musikgruppen, weil die Musiker viele verschiedene Instrumente inkl. dem Dudelsack beherrschen und damit eine tolle Bühnenshow präsentieren.

„Hast du ein schönes Lied  
und eine gute Wurst,  
fehlt dir nur noch etwas für den Durst.“



Das Imbiss Roncale Team wünscht viel Erfolg



**Rupert Hoop**  
**Zimmerei AG**

Bergstasse 5

FL 9491 Ruggell

Tel.: 00423 373 4861 Fax.: 00423 373 5861

E-Mail: [r.hoop@adon.li](mailto:r.hoop@adon.li)

# Wir heissen am Bundessänger- tag herzlich willkommen

Gesangverein-Kirchenchor  
Bendern-Gamprin

Gesangverein-Kirchenchor Eschen

Gesangverein-Kirchenchor  
Schaanwald

Gesangverein-Kirchenchor  
Schellenberg

MGV Mauren

Young Unlimited Chor Mauren

Männerchor Nendeln

Laurentius-Chor Schaan

Männerchor Schaan

Divertimento Chor Schaan

Kirchenchor zu St. Florin Vaduz

Rheinberger Chor Vaduz

Trachtenchor Vaduz

MGV Sängerbund Vaduz

Oekumenischer Chor Vaduz

Tanto pe Cantà Vaduz

Gesangverein Triesen

MGV Sängerbund Triesen

«We are Family» Chor Triesen

Chor-Teens der Triesner Chorjugend

MGV-Kirchenchor Triesenberg

Singkreis Gutenberg Balzers

MGV Balzers

## Gastchöre aus dem Ausland

Jugendchor «Prisma»  
Meran/Südtirol

Männerchor Klaus/A

Frauenchor Sennwald/CH

Evang. ref. Kirchenchor Sennwald

„In Takt“ Chor des Liederkranzes  
Nonnenhorn/D – Delegation

Männerchor Mäder/A – Delegation

Eisenbahner-Männerchor Buchs  
und Männerchor Räfis-Sevelen/CH –  
Delegation

Leidenschaftlich anders



Der neue Mazda CX-5

# Fahrspass *NEU DEFINIERT*

AB CHF 30500.—



## Der neue Mazda CX-5 mit SKYACTIV Technologie

- City-Notbremsassistent SCBS
- 5,8"-Farbmonitor mit Touchscreen
- CO<sub>2</sub> ab 119 g/km und Verbrauch ab 4,6 l/100 km
- Start-Stopp-System i-stop
- Fernlichtassistent HBC
- und vieles mehr\*

Mazda CX-5: Energie-Effizienz-Kategorie A-D, Verbrauch gemischt 4,6-6,6 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen 119-155 g/km. Durchschnitt aller verkauften Neuwagen 159 g CO<sub>2</sub>/km. Mazda CX-5 Challenge (2.0/165 PS), Frontantrieb, Katalogpreis CHF 30500.—.

\* Je nach Ausstattungsniveau und Motorisierung

jetzt Bei uns als Vor-Prämie!

## Wohlwend Garage AG

Churer Strasse 86, 9485 Nendeln, Tel. 373 11 51

Sonntag, 23. September

# Festprogramm am Bundessängertag

## *Erwachsenen- und Jugendchöre im Festzelt/ Gemeindesaal*

- 09.30 Uhr** Eintreffen aller FLSB- und Gastchöre sowie Fahnen-Delegationen beim Festzelt – Begrüssung durch das OK-Präsidium
- 10.00 Uhr** Festmesse im Zelt – gesangliche Umrahmung durch den Young Unlimited Chor und den Jugendchor «Prisma» aus Meran/Südtirol
- 11.00 Uhr** Aufstellung der Chöre und Einmarsch ins Festzelt – Fahnen-einzug – Begrüssung – Mittagessen – Frühschoppen-Konzert mit dem Musikverein Frohsinn Ruggell
- 13.30 Uhr** Freie Chorvorträge nach vorliegenden Anmeldungen:
- Vorträge im Gemeindesaal (Schweigezone) – Programm-Ablauf Seite 55
- Vorträge im Festzelt – Programm-Ablauf Seite 57
- 15.00 Uhr** Vorstellung FESTIVAL CHORBUCH (Gastgeschenk an die teilnehmenden Chöre)
- Offizieller Festakt des Fürstlich Liechtensteinischen Sängerbundes – Ehrungen Jubilare – Überreichung der Urkunden und Prädikate Wertungssingen – Landeshymne
- 16.00 Uhr** Offenes Singen im Festzelt – fröhlicher Festausklang



## WETTERUNABHÄNGIG DEN GARTEN GENIESSEN

**Gestalten Sie Ihr kleines Reich ganz nach Ihren Vorlieben: Mit dem vielfältigen Glasdachsystem TERRADO und der integrierten Beschattung sind Sie jetzt jederzeit vor Sonne und Regen geschützt und geniessen gleichzeitig eine helle und einladende Terrasse.**

Darüber hinaus schützt der TERRADO auch Ihr persönliches Mobiliar: Lassen Sie einfach Ihre Gartenmöbel und den Grill das ganze Jahr über draussen – mit dem TERRADO kein Problem.

Noch mehr Komfort erreichen Sie zudem mit den intelligenten Steuerungssystemen sowie den Hunderten von Tuchdessins – damit Sie sich unter Ihrem Glasdach hundertprozentig zu Hause fühlen.

Erleben Sie jetzt das Glasdachsystem TERRADO und viele andere Produkte in unserem Ausstellungsraum in Buchs. Wir freuen uns auf Sie.

**TR I E T**  
**ST O R E N A G**

# Chorvorträge im Gemeindesaal

Folgende Chöre präsentieren sich im Gemeindesaal (Schweigezone) mit ihren Chorvorträgen:

Auftritt	Chor	Einsing-lokal	Einsing-Möglich-keiten (fakultativ)
13.30 Uhr	<b>MGV Balzers</b> Chorleitung: Giovanni Fanti	A	13.00 – 13.15 Uhr
13.40 Uhr	<b>Gesangverein-Kirchenchor Schaanwald</b> Chorleitung: Manfred Biedermann	B	13.10 – 13.25 Uhr
13.50 Uhr	<b>MGV Mauren</b> Chorleitung: Patricia Lingg-Biedermann	A	13.20 – 13.35 Uhr
14.00 Uhr	<b>Männerchor Klaus/A</b> Chorleitung: Elmar Rist	B	13.30 – 13.45 Uhr
14.10 Uhr	<b>MGV-Kirchenchor Triesenberg</b> Chorleitung: Gaudens Bieri	D	13.40 – 13.55 Uhr
14.20 Uhr	<b>Oekumenischer Chor Vaduz</b> Chorleitung: Michael Burtscher	A	13.50 – 14.05 Uhr
14.30 Uhr	<b>Chor-Teens der Triesner Chorjugend</b> Chorleitung: Christian Nipp	B	14.00 – 14.15 Uhr

Einsinglokale im Musikhaus:

A – Proberaum OG

B – Proberaum ZG

# büchel

transporte ag

fl - 9491 ruggell

tel +423 / 373 14 24

## **CHESI**

Landstrasse 96  
FL-9490 Vaduz  
Tel. +423/232 12 42

**Motorgeräte ANSTALT**

---

*Wir wünschen allen Festbesuchern  
ein schönes Bundessängerfest in Ruggell.*

# Chorvorträge im Festzelt

Folgende Chöre präsentieren sich im Festzelt mit ihren Chorvorträgen:

Auftritt	Chor	Einsing-lokal	Einsing-Möglich-keiten (fakultativ)
13.30 Uhr	<b>Männerchor Nendeln</b> Chorleitung: Christian Nipp	D	13.00 – 13.15 Uhr
13.40 Uhr	<b>«We are Family» Chor Triesen</b> Chorleitung: Christian Büchel	C	13.10 – 13.25 Uhr
13.50 Uhr	<b>MGV Sängerbund Vaduz</b> Chorleitung: Marlene Boss	D	13.20 – 13.35 Uhr
14.00 Uhr	<b>Kirchenchor zu St. Florin Vaduz</b> Chorleitung: William Maxfield	C	13.30 – 13.45 Uhr
14.10 Uhr	<b>Rheinberger Chor Vaduz</b> Chorleitung: Albert Frommelt	C	13.40 – 13.55 Uhr
14.20 Uhr	<b>Jugendchor «Prisma» Meran/Südtirol</b> Chorleitung: Hubert Brugger	D	13.50 – 14.05 Uhr

Einsinglokale im Musikhaus:

C – Proberaum Musikverein EG

D – Proberaum ZG

# Jugendchor «Prisma»



«Freude am Singen» ist das Motto der über 30 Jugendlichen zwischen 14 und Mitte 20 Jahren, die jede Woche zum gemeinsamen Singen zusammenkommen. Angefangen hat alles vor mittlerweile 15 Jahren mit einer kleinen Gruppe begeisterter Sänger/-innen, welche 1997 die Firmung in der Stadtpfarre St. Nikolaus Meran musikalisch gestaltete. Nun zählt der Chor 33 Mitglieder. Dass der Chor nach 15 Jahren immer noch besteht und eigentlich keine Nachwuchsprobleme hat, erklärt sich der Chorleiter Hubert Brugger aus dem Zusammenhalt und der guten Stimmung innerhalb des Chores.

Auch besondere Höhepunkte und Erlebnisse sind es, die verbinden und von grosser Bedeutung für den Chor sind. Zusammen mit ihren Instrumentalisten gestaltet der Chor nicht nur Gottesdienste in der Pfarre St. Nikolaus Meran, sondern singt auch z. B. bei Faschingsfeiern, zum Muttertag oder veranstaltet Konzerte. Das Repertoire ist bunt gemischt, vorwiegend werden Lieder aus Rock und Pop sowie neue geistliche Lieder gesungen.

Gepflegt wird das gesellige Beisammensein auch durch gemeinsame Ausflüge und Grillfeste. Ein besonders schönes Erlebnis war die Teilnahme am 44. Bundessängerfest in Liechtenstein im Mai 2008 sowie beim Festival der «Jungen Chöre» in Zell am See im Juni 2011.

# Young Unlimited Chor

Der Young Unlimited Chor besteht zurzeit aus 31 Sängerinnen und Sängern zwischen 14 und 50 Jahren. Mit unserem langjährigen Dirigenten Mag. Josef Heinzle proben wir jeden Samstag von 17.00 Uhr bis 19.00 Uhr. Vor den Konzerten finden zusätzliche Probetage und ein Probewochenende statt. Zu unserer Chorliteratur gehören meist 4-stimmige, teils auch 6-stimmige Lieder in den Bereichen Pop, Rock und Musicals. Daneben pflegen wir aber auch kirchliche Literatur und Gospels für unsere regelmässigen Auftritte in der Kirche.

2004 wurde aus dem Jugendchor und dem Kinderchor neu die «Chorgemeinschaft Mauren». Hierzu gehören nun wir, Young Unlimited Chor, der Kinderchor und seit 2010 auch das «Räbachörle». Letztes Jahr feierte unser Verein bereits den 25. Geburtstag.

[www.youngunlimited.li](http://www.youngunlimited.li)



# GASTHAUS ZUM LÖWEN



KIRCHGÄSSLE 1, FL-9487 BENDERN  
TELEFON 00423 / 373 36 88  
INFO@GASTHAUSZUMLOEWEN.LI WWW.GASTHAUSZUMLOEWEN.LI

## GENERALI Versicherungen

Hans Oehri  
Generalagentur Liechtenstein/Werdenberg  
Landstrasse 85  
9490 Vaduz  
Telefon +423 239 72 83  
Telefax +423 239 72 70  
Mobile +41 (0)79 337 61 67  
hans.oehri@generali.ch



Einfach. Simplement. Semplicemente.



# GENERALI

## am Bundes- sängerfest 2012 in Ruggell

### 25 Jahre

#### **MGV Balzers**

Frick Klemens  
Vollmar Norbert

#### **Gesangverein Triesen**

Islitzer Friedbert

#### **MGV Sängerbund Triesen**

Jehle Bruno

#### **MGV-Kirchenchor Triesenberg**

Fuchs Marcel

#### **MGV Sängerbund Vaduz**

Meier Walter  
Srienz Arnold  
Trappisch Karl  
Wenaweser Daniel

#### **Kirchenchor zu St. Florin Vaduz**

Büchel Imelda  
Caminada Gertrud  
Thöny Sonja

#### **Trachtenchor Vaduz**

Risch Herta

#### **Laurentius-Chor Schaan**

Brunhart Edith  
Kieber Paul  
Schlegel Margot

#### **Männerchor Nendeln**

Hasler Thomas

#### **MGV Mauren**

Alber Roland  
Estermann Alex

#### **Gesangverein-Kirchenchor**

**Schellenberg**  
Meier Hildegard

#### **Frauenchor Ruggell**

Büchel Roswitha  
Bürgler Ria  
Ganahl Rosmarie

#### **Rheinberger Chor Vaduz**

Bolomey Karen  
Lässer Franz  
Lässer Maria  
Schädler Ursula  
Taravella Erika

### 40 Jahre

#### **MGV Balzers**

Bürzle Elmar

#### **MGV Sängerbund Triesen**

Anrig Christian  
Erne Jakob

#### **MGV-Kirchenchor Triesenberg**

Aemisegger Herbert  
Frommelt Josef

Besuchen Sie unsere neue Website:  
[www.unternehmerzentrum.li](http://www.unternehmerzentrum.li)



**UNTERNEHMER**  **ZENTRUM**

St. Luzi-Strasse 18 | Eschen

+ 423 377 03 00

# Weinbau Hoop

Wein belebt die Sinne



[www.weinbauhoop.li](http://www.weinbauhoop.li)

### **MGV Sängerbund Vaduz**

Chesi Hans  
Kaiser Erich  
Konrad Arthur  
Lingg Edi  
Wouda Paul

### **Kirchenchor zu St. Florin Vaduz**

Eggenberger Ruth

### **MCS Schaan**

Ospelt Rainer

### **Laurentius-Chor Schaan**

Wagner Gustav

### **Männerchor Nendeln**

Kranz Franz  
Näscher Gustav

### **Gesangverein-Kirchenchor Schellenberg**

Büchel Josef  
Marxer Herbert  
Meier Werner

### **MGV Sängerbund Vaduz**

Gassner Norbert  
Hemmerle Friedrich  
Kieber Peter  
Wetter Gerhard

### **Männerchor Nendeln**

Lang Werner

### **MGV Mauren**

Klein Jonny

### **Gesangverein-Kirchenchor Schellenberg**

Goop Elias

### **MGV-Kirchenchor Ruggell**

Biedermann Christoph

## **60 Jahre**

### **MCS Schaan**

Beck Walter

## **50 Jahre**

### **MGV Balzers**

Bürzle Jakob

### **MGV Sängerbund Triesen**

Beck Franz-Josef  
Negele Elmar

# Der Vorstand des Fürstlich Liechtensteinischen Sängerbundes



*V. I. Präsident Hans Nigg, Karin Büchel, Jürgen Zech, Monika Hemmerle-Marogg, Anton Wyss, Astrid Büchel, Stefan Kieber, Bill Maxfield, Hans Chesi*

Transporte  
2-, 3- und 4-Achskipper  
LKW-Kranarbeiten – 23m  
LKW-Krangreiferarbeiten – 21m

Belagtransporte mit  
Thermomulde 8t, 15t und 19t  
Schlegelmäharbeiten

**WALTER MARXER  
TRANSPORTE ANSTALT**

9491 Ruggell

Natel 00423 / 777 24 32  
Fax 00423 / 373 49 80  
E-Mail [info@marxertrans.li](mailto:info@marxertrans.li)

# Chorfestival Ruggell 2012

## OK-Präsidium



*Irmgard Kind, Jürg Bokstaller, Markus Büchel*

## Organisationskomitee



*V. I. Alfio Alfonso, Leo Büchel, Melanie Büchel, Regula Eggenberger, Markus Büchel, Karin Büchel, Ria Bürgler, Jürg Bokstaller, Willi Kaiser, Tanja Blumenthal, Gina Büchel, Peter Büchel, Irmgard Kind, Denise Büchel (auf dem Bild fehlt Bruno Büchel)*

# alea®

BOTSCHAFTEN  
MIT SCHOKOLADE

Individuelle Beschriftung von feinsten Pralinen  
Textbotschaften auf Pralinen an Wunschadresse  
Geschenke für Freunde, Gäste und Kunden

ALEA AG  
Nellengasse 16  
LI-9491 Ruggell

T: 00423 - 370 23 64  
[www.alea.li](http://www.alea.li)



PANTEC - TECHNOLOGIEAUSRÜSTER  
FÜR MASCHINENBAU UND MEDIZINTECHNIK.

Wir wünschen allen teilnehmenden  
Vereinen und Besuchern ein  
stimmungsvolles Fest.

  
**pantec**

Pantec AG | 9491-Ruggell | [www.pantec.com](http://www.pantec.com) | [info@pantec.com](mailto:info@pantec.com) | Tel: +423 377 13 33

# Sponsoren und Gönner

Ein herzliches Dankeschön an alle, die uns mit einem Unterstützungsbeitrag, einem Inserat im Festführer, Werbung im Festzelt oder Naturalien die Realisierung unseres Chorfestivals Ruggell – 46. Bundessängerfest 2012 – ermöglicht haben. Auf der Gönnerliste wurden die Einträge bis zum 25. August 2012 berücksichtigt. Wir danken auch allen, die zu einem späteren Zeitpunkt noch einen Beitrag geleistet haben oder auf namentliche Erwähnung verzichten.

Ein besonderer Dank gilt unserem  
Hauptsponsor der LGT Bank in Liechtenstein.



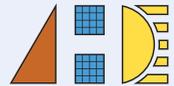
Private  
Banking

## Anlass-Sponsoren

NUFA AG, Vaduz	<i>Eröffnungskonzert Oper/Operette</i>
Vogt David & Partner, Treuunternehmen reg. Balzers	<i>Konzert «Engelchörli»</i>
LGT Bank in Liechtenstein AG, Vaduz	<i>Konzert «Witness»</i>
ThyssenKrupp Presta AG, Eschen	<i>Kinderchöre-Singtag</i>
Matt Druck AG, Mauren	<i>Lederhos'n &amp; Dirndl Gaudi mit «Die Lauser»</i>
CNC Mechanik, Ruggell	<i>Abschlusskonzert Harfenmesse</i>
TREMACO Treuunternehmen reg., Eschen	<i>Festival Chorbuch</i>
Kulturstiftung Liechtenstein, Vaduz Stiftung Fürstl. Kommerzienrat Guido Feger, Vaduz Gemeinde Ruggell Liechtensteinische Kraftwerke, Schaan Intervelo Est., Ruggell	

Beratung | Planung | Realisierung

# Energie für's Leben.



**HASLER SOLAR AG**

Hasler Solar AG • Eschnerstrasse 51 • FL-9487 Bendern • Tel. +423 373 41 31 • info@haslersolar.li

[www.haslersolar.li](http://www.haslersolar.li)

## **BUNTAG AG**



**Bau- und Unterhaltsreinigungen AG**

FL-9491 Ruggell  
Telefon +423 373 13 85  
Telefax +423 373 37 37  
buntag@adon.li . [www.buntag.li](http://www.buntag.li)

**Mit uns haben Sie Ihr Gebäude sauber im Griff**

Im Dienste der Sauberkeit, Hygiene  
und Werterhaltung

Karl Mayer Stiftung, Triesen  
Ars Rhenia Stiftung, Triesen  
Neutrik AG, Schaan  
Liechtensteinische Landesbank AG, Vaduz  
Hildegard und Eugen Längle, Mauren  
RHW Stiftung, Triesen  
Givalda Stiftung, Vaduz  
VPBank Stiftung, Vaduz  
Dr. Peter u. Renate Marxer, Vaduz  
CONCORDIA Landesvertretung, Schaan  
Federer Augentoptik AG, Buchs

Alea AG Botschaften mit Schokolade, Ruggell  
Allgem. Treuunternehmen, Vaduz  
Binding Stiftung, Schaan  
Blumen- u. Garten Anstalt Näscher, Bendorf  
Brigitt & Eddy Risch Fotografie Anstalt, Schaan  
Dr. Gregor Steger Stiftung, Vaduz  
Dr. Marianne Marxer, Vaduz  
Dres. Alice u. Hermann Bürzle, Balzers  
Eventpartner Pro AG, Vaduz  
Feurle Festhallen- u. Zeltvermietung AG, Vaduz  
Fiduciana Verwaltungs Anstalt, Balzers  
First Advisory Group, Vaduz  
Gebr. Bühler Bauunternehmung AG, Mauren  
Genossenschaft Migros Ostschweiz, Winterthur  
Getränke Express Anstalt, Ruggell  
Haarzentrum Lett, Vaduz  
HEDACO International AG, Eschen  
Helbling Mode AG, Buchs  
Rechtsanwaltskanzlei Hoop & Hoop, Eschen  
Josef Marxer Steinbruch AG, Ruggell  
Kranz Oswald, Nendeln  
LOPAG AG, Louis Oehri & Partner, Ruggell  
Marxer-Büchel Bauunternehmung AG, Ruggell  
Matt Baugeschäft Anstalt, Ruggell  
MBPI AG, Triesen  
Mediasens AG, Schaan  
Meier Adolf, Autoreisen u. Transporte AG, Mauren  
MÜKO Gartengestaltung, Mauren  
Nauer Dominik, Ruggell  
Neovac AG, Ruggell



*Entdecken  
Sie unsere  
Weine!*



HOFKELLEREI  
DES FÜRSTEN VON  
LIECHTENSTEIN

Fürstliche Domäne · FL-9490 Vaduz · Telefon +423 232 10 18 · [www.hofkellerei.li](http://www.hofkellerei.li)

## **Wenaweser+Partner**

Bauingenieure AG

Ihre Fachleute für Ingenieurarbeiten im  
Hoch- und Tiefbau

[www.bauingenieure.li](http://www.bauingenieure.li), [info@bauingenieure.li](mailto:info@bauingenieure.li)

### **Büro Schaan**

Schmedgässle 2, FL-9494 Schaan  
Tel. +423 237 50 80, Fax +423 237 50 81

### **Büro Ruggell**

Noflerstrasse 12, FL-9491 Ruggell  
Tel. +423 370 18 90, Fax +423 370 18 94

Neue Bank AG, Vaduz  
Ospelt Reinold AG, Druck- u. Beschriftungs-Center, Vaduz  
Pan Portfolio AG, Schaanwald  
PANTEC Eng. AG, Ruggell  
PrismaLife AG, Ruggell  
Restaurant Löwen, Schellenberg  
Rheintaler Grenzgemeinschaft, Eschen  
Ritter Weine AG, Schaan  
Ruppen Silvia, Anstalt f. Grafik, Satz u. Ausstellungsgestaltung, Vaduz  
Spedition TZ, Buchs  
Swarovski AG, Triesen  
Stiftung Pro Bono, Vaduz  
Teuber Max, Bodenbeläge, Gamprin  
VPBank, Vaduz

Danke!

# Zum guten Ton

gehört auch eine gute Idee.

**überraschend, frisch,  
anders.**



**Professionelle  
Textierungen und Grafik**

Flyer  
Broschüren  
Geschäftsberichte  
Bücher

**Wirksame  
Kommunikation**

Projekte  
Workshops  
Werbekampagnen  
Buswerbung



**Medienbuero**  
Oehri & Kaiser AG

# Übersichtsplan





ÄSTHETIK UND ÖKOLOGIE IN EINEM  
WOHNANLAGE IN DER ROTENGASSE RUGGELL

The logo consists of the letters 'H' and 'B' in a stylized, red, hand-drawn font. The 'H' is formed by two vertical lines and a horizontal crossbar, while the 'B' is a simple, rounded shape.

HEEB & BÜCHEL  
ARCHITEKTURBÜRO AG  
GEMEINDEGARTEN 32  
FL - 9485 NENDELN

TEL: 00423 373 25 62  
[www.hb-architekten.li](http://www.hb-architekten.li)

FAX: 00423 373 25 42  
[info@hb-architekten.li](mailto:info@hb-architekten.li)



**MINER** **GIE**®

**FACHPARTNER**

# Zum Übersichtsplan

## Allgemeine Hinweise

### Festplatz

beim Musikhaus/Gemeindesaal

### Parkplätze

siehe Lageplan im Festführer

### Informationsbüro

Festzelt

### Ordnungsdienst

Gemeindepolizist Magnus Büchel

RMS Sicherheitsanstalt Schaan

Die Festbesucher werden gebeten, den Anordnungen der Ordnungsdienste Folge zu leisten.

### Parkdienst

Freiwillige Feuerwehr Ruggell

### Samariterdienst

Samariterverein Unterland





**Rollladen**



**Zargen**



**Fensterladen**



**Lamellenstoren**

**Schauen Sie  
unseren Produkten  
in die Augen.**

[www.wolf-storen.ch](http://www.wolf-storen.ch)

**WOLF-storen.ch**



**Wolf Storen AG**  
CH-9466 Sennwald Tel. 081 750 42 50

**Standorte:** AG Frick • AT Brederis • AT Feldkirch  
BE Burgistein • BE Innerberg • BE Seftigen • BE Steffisburg  
BL Oberwil • GE Bernex • GR Scheid • SG Diepoldsau  
SG Goldach • SG Gommiswald • SG Grabs • SG Salez  
SG Sennwald • SG Sevelen • SG St. Margrethen • SG Uznach  
SH Neunkirch • SZ Altendorf • SZ Wilen • TG Hauptwil  
TI Caslano • TI Giubiasco • VD Bavois • VD Cheseaux  
VD Clarens • VD Forel • VS Vouvry • ZH Flaach • ZH Wädenswil

«wohlfühlen ist farbsache»



Ihr Partner für Schutz, Schönheit und Harmonie.

Anstriche auf 100% Naturölbasis mit aktiven

Mikroorganismen – für ein aussergewöhnliches Wohn-Wohl-Gefühl!

Malergeschäft Klaus Ender Ruggell | Telefon +423 232 38 58



Ihm können Sie vertrauen,  
Ihr Partner in Sachen Auto

**GARAGE**  
**Elmar Falk AG**

Bendererstrasse 19  
9494 Schaan  
Tel.: +423 232 29 92



**-WEIL QUALITÄT KEIN ZUFALL IST-**

DAS BOSE® L1™ MODEL II System

Mit dem Bose® L1™  
erleben Musiker und Zuhörer  
den selben klaren kraftvollen Spitzenklang.  
Es gibt keine Monitore, keine PA's,  
kein Mischpult.  
Keine Beschwerden, keine Störung,  
keine Trennung vom Publikum

wir beraten Sie gerne



**Musikhaus**  
Gusti Foser AG

8184 Schaan, Tel: 232 84 33, Fax: 232 84 43, [www.musikhaus.li](http://www.musikhaus.li)



**HANNO** Bauingenieur- und  
**KONRAD** Vermessungs-  
Büro  
ANSTALT Dipl.Bauing. ETH, SIA, LIA  
Pat.Ing.Geometer

*„Musik ist die gemeinsame Sprache der Menschheit“*

*(Henry Wadsworth Longfellow)*

Wir wünschen in diesem Sinne allen teilnehmenden Vereinen und Besuchern des  
Bundessängerfests viele freudige und gesellige Stunden getreu dem Motto  
*„Begegnung über die Grenzen“.*

**Hauptsitz Schaan**

Im Rietle 13  
FL-9494 Schaan  
E-Mail: [info@konrad.li](mailto:info@konrad.li)

Tel. 00423 237 60 10  
Fax 00423 237 60 11

**Zweigstelle Eschen**

St. Luzi-Strasse 7  
FL-9492 Eschen  
Internet: [www.konrad.li](http://www.konrad.li)

Tel. 00423 377 19 77  
Fax 00423 377 19 78



**Go sports!**

**BERGER**  
EISENWAREN · HAUSHALT

9466 Sennwald · Telefon 081 757 11 19 · [www.bergersport.ch](http://www.bergersport.ch)

*Sport*



**Büchel-Hoop  
Photovoltaik AG**

+423-370-1191

**Gutschein  
für Ihr erstes  
Sonnenmodul  
(an der Kassa)**

Wir bringen **Sonne** in ihr Haus

# GOOP

## METALLBAUSCHLOSSEREI

Widum 29,  
9488 Schellenberg

Industriestr. 28,  
9487 Bendern

Tel. +423 /373 50 50



[www.metallbau-goop.li](http://www.metallbau-goop.li)



## WIR MACHEN DAS HANDWERK ZUM ERLEBNIS!

Qualität überzeugt – sei es bei Handwerkern oder in der Musik.  
Wir wünschen Ihnen ein unvergessliches Fest voller Kulturgenuss.



MALER



SPRITZWERK



TROCKENBAU



GIPSER



FARBA-HUS



ZERTIFIZIERTES QUALITÄTS-  
MANAGEMENTSYSTEM  
ISO 9001:2008  
REG.-NR. 0011403

**GSTOHL**<sup>®</sup>  
... MEHR ALS NUR FARBEN

GSTOHL AG  
WIRTSCHAFTSPARK 44  
FL-9492 ESCHEN  
TEL +423 373 11 16  
[WWW.GSTOHL.NET](http://WWW.GSTOHL.NET)

**Verlässlich, kompetent, erfolgreich:** *Ein Team mit 186 Jahren Berufserfahrung.*



**Die Mobiliar**  
*Versicherungen & Vorsorge*

**Generalagentur Vaduz, Kilian Pfister**  
Zollstrasse 5, 9490 Vaduz  
Telefon 00423 237 65 55, Fax 00423 237 65 56  
[www.mobivaduz.li](http://www.mobivaduz.li), [vaduz@mobi.ch](mailto:vaduz@mobi.ch)

120511R10GA

# SHORLEY®



[www.moehl.ch](http://www.moehl.ch)

**MOHLE**

# PLAN:ING

Elektroplanung mit Faktor Zukunft



**QUADERER**  
AUTO.MOBILE

---

T +423 232 47 08  
[www.quaderer.li](http://www.quaderer.li)



## Was wär' diese Welt ohne Lieder? ... Sie sind Hoffnung für dich und für mich!

(Udo Jürgens)

Wohl diesem Land und der Region, wo der Gesang eine solch grosse Bedeutung hat und von zahlreichen Frauen-, Kinder- und Männer-Chören in hervorragender Weise ausgeübt wird.

In diesem Sinne wünschen wir dem Bundessängerfest 2012 in Ruggell recht viel Freude und Erfolg bei der Demonstration des heimischen Gesangsvermögens.



Giessenstr. 66 · FL-9491 Ruggell · Tel.: +423 / 373 82 80 · regioverlag@powersurf.li

## GETRÄNKE EXPRESS Josef Mali

- ☞ Getränkehandel
- ☞ Hauslieferdienst
- ☞ Festbelieferung „Alles aus einer Hand“
- ☞ Vorarlberger Käsespezialitäten
- ☞ Kühlwagenvermietung



FL - Ruggell M: +423 / 793 97 83

[www.getrankeexpress.li](http://www.getrankeexpress.li)

# BWV Versicherungsbroker AG

---

Kennen Sie alle Finessen des Versicherungswesens?

- Wir analysieren, optimieren und verwalten Ihr Versicherungsportefeuille.
- Wir übernehmen sämtliche administrativen Aufgaben bis zur Schadensregelung.
- Wir helfen Ihnen, Zeit und Geld zu sparen.

**BWV Versicherungsbroker AG – Wir optimieren, Sie profitieren**

# RITTER

RITTER AG Transporte, Bagger- und Traxbetrieb, Abbrucharbeiten  
FL-9493 Mauren Telefon +423 373 12 51 Fax +423 373 40 49  
info@ritterag.li www.ritterag.li



## *Jürg Ritter Transportanstalt*

**Trax- & Baggerbetrieb  
Grosscontainer - Hackschnitzelhersteller  
Mobile Kiesaufbereitung**

FL-9493 Mauren  
Tel. +423 373 12 51

FL-9490 Vaduz  
Tel. +423 232 65 85

FL-9492 Eschen  
Tel. +423 373 65 85



Betriebsverpflegung  
mit Vielfalt.



sele

**Sele AG**  
**Automaten-Verpflegung**

Brandiserweg 3  
FL-9490 Vaduz  
T +423 233 17 35  
M +4179 600 65 59  
[www.sele-ag.li](http://www.sele-ag.li)

# **BROGLE**

9490 Vaduz · T +423 233 17 71 · [www.brogle.li](http://www.brogle.li)

# **FRICKBAU**

## **POWER AM BAU**

**Frickbau AG · Postfach 26 · LI-9494 Schaan**

**T +423 236 46 40 · F +423 236 46 60**

**[element.bau@frickbau.com](mailto:element.bau@frickbau.com) · [frickbau.com](http://frickbau.com)**



# Gerner Haustechnik

Heizung - Sanitär - Solartechnik

## Mathias Gerner

Gerner Haustechnik Anstalt  
Unterdorfstrasse 7  
FL-9491 Ruggell

Tel. 078 631 69 00  
info@gerner-haustechnik.li  
www.gerner-haustechnik.li

**LUDWIG SPRENGER AG**

Tore-Türen-Fenster, FL 9492 Eschen



Tel. +423 / 373 37 11 [www.lsprenger.li](http://www.lsprenger.li)

## HÖRMANN-Garagentore



Regionalvertretung





**FRICKARCHITEKTEN**  
SCHAAN LI [atelier@frick-arch.li](mailto:atelier@frick-arch.li) +423 235 06 00

L'ORÉAL  
PARIS  
PROFESSIONNEL

KÉRASTASE  
PARIS

# Der Haarshop

bis 50% Rabatt  
auf Haarpflege Produkte

[www.haarshop.li](http://www.haarshop.li)

  
Schwarzkopf  
PROFESSIONAL

**GOLDWELL**   
CLOSER TO STYLISTS. CLOSER TO HAIR.

## Unsere Produkte auf einen Blick



**M**

PR-WERBUNG  
GRAFIK  
EVENTS

Medienbuero  
Oehri & Kaiser AG

[www.medienbuero.li](http://www.medienbuero.li)

Medienbuero Oehri & Kaiser AG · Wirtschaftspark 23 · FL-9492 Eschen  
Tel 00423/375 90 00 · Fax 00423/375 90 09 · [www.medienbuero.li](http://www.medienbuero.li)

A large, stylized white musical note is the central focus of the image. It is set against a solid brown background. The note has a rounded, teardrop-like body and a long, thin vertical stem that curves slightly at the top. The text is contained within the white body of the note.

**Auf Wiedersehen beim  
47. Bundessängerfest 2014 –  
organisiert vom Männerchor  
Nendeln**



Adam de Coster (1586–1643), Detail aus «Drei Sängler»  
© LIECHTENSTEIN, The Princely Collections, Vaduz-Vienna

## Den richtigen Ton treffen. Zum passenden Zeitpunkt.

Wie in einem Ensemble ist es auch für eine Privatbank zentral, die fähigsten Persönlichkeiten und die besten Mitwirkenden zu haben. Als perfekt eingespieltes Team erreichen sie damit Höchstleistungen.

### **LGT Bank in Liechtenstein AG**

Herrengasse 12, FL-9490 Vaduz, Telefon +423 235 11 22

**LGT. Partner für Generationen.** In Vaduz und an mehr als 20 weiteren Standorten weltweit. [www.lgt.li](http://www.lgt.li)



**Private  
Banking**